

NÀVOD NA POUŽITIE
使用说明
ΥΠΟΔΕΙΞΕΙΣ ΧΡΗΣΗΣ
ANVISNINGER
GEBRAUCHSANWEISUNG
INSTRUCCIONES DE USO
KÄYTTÖOHJEET
INSTRUCTIONS
FOR USE
GEBRUIKSAANWIJZING
BRUKSANVISNING
ISTRUZIONI PER L'USO
INSTRUÇÕES

Gebrauchsanweisung	2	Nàvod na použitie	11
Instructions for use	3	Napomene za upotrebu	12
Istruzioni per l'uso	4	Kullanım bilgileri	13
Mode d'emploi	5	使用说明	14
Brugsanvisning	6		
Gebbruksaanwijzing	7		
Указания по применению	8		
Wskazówki dotyczące użycia	9		
Upute za upotrebu	10		



Gebrauchshinweise:
Anziehen • Ausziehen • Pflegen

Zweckbestimmung:

Zweilagige Kompressionsversorgung am Bein zur Unterstützung des venösen Rückflusses und der damit verbundenen schnelleren Wundheilung bei *Ulcer cruris*.

Wichtige Hinweise

- ULCER X nicht auf offenen Wunden tragen. Die Wunden sollten mit passenden Wundauflagen abgedeckt sein.
- Beim An- und Ausziehen der Strümpfe tragen Sie bitte stets Spezial Handschuhe von SIGVARIS. Mit den Handschuhen können Sie die Strümpfe mit wesentlich geringerem Kraftaufwand anziehen und Sie schonen das Gewebe der Kompressionsstrümpfe.
- Der Unterziehstrumpf muss 24 Stunden getragen werden. Den Überziehstrumpf nach dem Aufstehen anziehen und vor dem Zubettgehen ausziehen.
- SIGVARIS ULCER X sollte nur entsprechend der Verordnung eines Arztes angewendet werden.
- Vorstehende Fäden im Innern des Strumpfes nicht abschneiden.
- Schützen Sie Ihren TRADITIONAL Kompressionsstrumpf vor Salben, Ölen und Fetten (auch Body Lotion), vor direkter Sonnenbestrahlung, intensivem Licht und grosser Hitze. Der Unterziehstrumpf ist weitgehend unempfindlich gegenüber Salben, Ölen, Fetten und UV-Bestrahlung.

Anziehen des Unterziehstrumpfes

1. Stülpen Sie den Unterziehstrumpf in Höhe des Knöchels um und ziehen Sie den Unterziehstrumpf wie eine Socke vorsichtig über Rist und Ferse. Durch diese Umstülp-Technik können Sie ganz sicher gehen, dass die Wundauflage nicht verrutscht.
2. Fassen Sie den Unterziehstrumpf am Bündchen und ziehen Sie ihn vorsichtig bis auf halbe Höhe des Unterschenkels hinauf.
3. Verteilen Sie das Strumpfgewebe am Unterschenkel, indem Sie den Unterziehstrumpf mit flachen Händen und streichenden Bewegungen etappenweise weiter nach oben schieben. So können Sie das Gestrick ohne grossen Kraftaufwand korrekt am Unterschenkel verteilen.

Anziehen des TRADITIONAL Kompressionsstrumpfes

4. Stülpen Sie den TRADITIONAL Kompressionsstrumpf in Höhe des Knöchels um und ziehen Sie den Strumpf wie eine Socke vorsichtig über Rist und Ferse.
5. Fassen Sie den TRADITIONAL Kompressionsstrumpf am Bündchen und ziehen Sie ihn bis auf halbe Höhe des Unterschenkels hinauf.
6. Verteilen Sie das Strumpfgewebe am Unterschenkel, indem Sie den TRADITIONAL Kompressionsstrumpf mit flachen Händen und streichenden Bewegungen etappenweise weiter nach oben schieben.

Ausziehen des TRADITIONAL Kompressionsstrumpfes

7. Zum Ausziehen fassen Sie den TRADITIONAL Kompressionsstrumpf am oberen Rand und ziehen den Bund über die Ferse fast bis zur Fussspitze.
8. Streichen Sie mit den flachen Händen über Rist und Ferse und schieben Sie so den doppellagigen Strumpf in Richtung Fussspitze.

Korrekte Pflege

- Täglich von Hand oder in der Waschmaschine (Schonwaschgang) bei max. 40 Grad (Unterziehstrumpf: max. 60 Grad) im Wäschenetz waschen.
- Für die Handwäsche empfehlen wir das Handwaschmittel SIGVARIS WASHING SOLUTION (keinen Weichspüler verwenden).
- Nicht in den Trockner geben.
- Nicht bügeln.
- Nicht chemisch reinigen. Keine Chemikalien verwenden.



Indikationen:

Therapie des offenen Beines (Ulcus cruris venosum) nach Wundbehandlung.

Relative Kontraindikationen:

Ausgeprägte nässende Dermatosen, Unverträglichkeit auf Kompressionsstrumpfmateriale, schwere Sensibilitätsstörungen der Extremität, fortgeschrittene periphere Neuropathie (z. B. bei Diabetes mellitus), primär chronische Polyarthrit.

Absolute Kontraindikationen:

Fortgeschrittene periphere arterielle Verschlusskrankheit, dekompensierte Herzinsuffizienz, septische Phlebitis, Phlegmasia coerulea dolens.



Dieses SIGVARIS Qualitätsprodukt enthält hochwertig veredelten Naturgummi (Latex), der nicht direkt mit der Haut in Berührung kommt.

Der medizinische Nutzen von SIGVARIS Kompressionsstrümpfen wird bei sachgemäßem Gebrauch für 6 Monate gewährleistet.

Alle im Zusammenhang mit dem Produkt aufgetretenen schwerwiegenden Vorfälle sind dem Hersteller und der zuständigen Behörde zu melden.

Instructions for use:**Putting on • Taking off • Care****Intended purpose:**

Two-layer compression treatment on the leg to support venous reflux and the associated faster wound healing in *venous ulcers*.

Important information

- Do not wear ULCER X on open wounds. The wounds should be covered with the appropriate wound dressings.
- Always wear the special SIGVARIS rubber gloves when putting on or taking off the stockings. The rubber gloves enable you to don the stockings with relatively little effort and thus preserve the compression stocking fabric.
- The understocking has to be worn for 24 hours. Put the overstocking on after getting up and remove it before going to bed.
- SIGVARIS ULCER X should only be worn as prescribed by your doctor.
- Do not remove the excess threads inside the stocking.
- Protect your TRADITIONAL compression stocking from ointments, oils and grease (including body lotion), from direct sunlight, bright light and considerable heat. The understocking is largely insensitive towards ointments, oils, grease and UV rays.

Putting on the understocking

1. Turn the understocking inside out at the level of the ankle and pull the understocking carefully over the instep and heel like a normal sock. This inversion technique ensures that the wound dressing remains in place.
2. Take hold of the understocking by the cuff and carefully pull it half way up the lower leg.
3. Distribute the stocking fabric evenly over the lower leg by gradually easing the understocking up the leg with flat hands and stroking movements. This allows you to distribute the knitted fabric evenly over the lower leg with very little effort.






Putting on the TRADITIONAL compression stocking

4. Turn the TRADITIONAL compression stocking inside out at the level of the ankle and pull the stocking carefully over the instep and heel like a normal sock.
5. Take hold of the TRADITIONAL compression stocking by the cuff and carefully pull it half way up the lower leg.
6. Distribute the stocking fabric evenly over the lower leg by gradually easing the TRADITIONAL compression stocking up the leg using flat hands and stroking movements.

Taking off the TRADITIONAL compression stocking

7. To doff the TRADITIONAL compression stocking, grip the upper edge and pull the band down over the heel and almost to the toe.
8. Using flat hands and stroking movements, ease the double-layered stocking over the instep and heel, and off towards the toe.

Correct care

- Wash daily by hand or in a laundry bag in a washing machine (delicate wash cycle) at max. 40 degrees (understocking: max. 60 degrees). 
- For hand washing, we recommend SIGVARIS WASHING SOLUTION hand washing solution (do not use fabric softener). 
- Do not tumble-dry. 
- Do not iron. 
- Do not dry-clean. 
- Do not use any chemicals.

Indications:

For the treatment of leg ulcers (*ulcus cruris venosum*) subsequent to wound treatment.

Relative contra-indications:

Pronounced weeping dermatoses, intolerance to compression stocking material, serious sensitivity disorders of the extremities, advanced peripheral neuropathy (e. g. diabetes mellitus), primary chronic polyarthritis.

Absolute contra-indications:

Advanced peripheral arterial occlusive disease, congestive heart failure, septic phlebitis, phlegmasia coerulea dolens.



This quality product by SIGVARIS contains high quality refined natural rubber (latex) that does not come into direct contact with the skin.

The medical benefit of SIGVARIS compression stockings is guaranteed for 6 months with correct use.

All serious incidents that occur when using the product should be reported to the manufacturer and the competent supervisory authority.

Informazioni per l'uso: Indossare • sfilare • curare

Destinazione d'uso:

Calza compressiva a doppio strato per gamba, indicata per favorire il ritorno venoso e velocizzare quindi la guarigione di lesioni dovute a *ulcus cruris* (*ulcera venosa della gamba*).

Informazioni importanti

- Non indossare ULCER X su ferite aperte. Le lesioni devono essere coperte con medicazioni adeguate.
- Per indossare e sfilare le calze si raccomanda di indossare i guanti speciali in gomma SIGVARIS. Con i guanti è possibile indossare le calze con uno sforzo decisamente minore e si evita di logorare il tessuto delle calze compressive.
- La sottocalza deve essere indossata 24 ore su 24. Indossare la sopracalza dopo essersi alzati e toglierla prima di andare a letto.
- SIGVARIS ULCER X deve essere utilizzata esclusivamente su prescrizione medica.
- Non tagliare eventuali fili sporgenti all'interno della calza.
- Evitare che la calza compressiva TRADITIONAL venga a contatto con pomate, oli e grassi (anche crema per il corpo) e proteggerla dalla luce diretta del sole, dalla luce e dal calore intensi. La sottocalza è maggiormente insensibile a pomate, oli, grassi e radiazioni UV.

Indossare la sottocalza

1. Ripiegare la sottocalza all'altezza della caviglia e distendere delicatamente la sottocalza sul dorso e sul tallone del piede come una calza normale. Questo sistema di piegatura impedisce che la medicazione si sposti.
2. Afferrare la sottocalza per il bordo e tirarla delicatamente fino a metà polpaccio.
3. Distribuire il tessuto della calza sul polpaccio spingendolo con le mani piatte, con movimenti delicati come carezze, verso l'alto procedendo per gradi. In questo modo è possibile distribuire correttamente il tessuto sulla gamba senza particolare sforzo.






Indossare la calza compressiva TRADITIONAL

4. Ripiegare la calza compressiva TRADITIONAL all'altezza della caviglia e distendere delicatamente la calza sul dorso e sul tallone del piede.
5. Afferrare la calza compressiva TRADITIONAL per il bordo e tirarla delicatamente fino a metà polpaccio.
6. Distribuire il tessuto della calza compressiva TRADITIONAL sul polpaccio spingendolo con le mani piatte, con movimenti delicati come carezze, verso l'alto procedendo per gradi.

Sfilare la calza compressiva TRADITIONAL

7. Per sfilare la calza compressiva TRADITIONAL afferrarla al bordo superiore e rivoltarla sul tallone fino quasi alla punta del piede.
8. Con le mani piatte spingere delicatamente la calza a doppio strato verso il tallone e il dorso del piede fino alla punta del piede.

La cura corretta

- Lavaggio quotidiano a mano o in lavatrice (ciclo delicato) a massimo 40 gradi (sottocalza: max 60 °C) nella retina di lavaggio. 
- Per il lavaggio a mano, si consiglia il detersivo specifico SIGVARIS WASHING SOLUTION (non utilizzare ammorbidente). 
- Non mettere nella asciugatrice. 
- Non stirare. 
- Non lavare a secco. 
- Non utilizzare prodotti chimici.

Indicazioni:

Terapia dell'ulcera venosa alla gamba dopo medicazione della ferita.

Controindicazioni relative:

Dermatosi trasudanti gravi, intolleranza al materiale della calza compressiva medicale, gravi disturbi della sensibilità delle estremità, neuropatia periferica avanzata (per es. diabete mellito), artrite reumatoide primaria.

Controindicazioni assolute:

Arteriopatia obliterante periferica avanzata, insufficienza cardiaca scompensata, flebite settica, trombosi venosa massiva.



Questo prodotto di qualità SIGVARIS contiene gomma naturale raffinata di pregiata qualità (lattice), che non viene a contatto diretto con la pelle.

I benefici terapeutici delle calze compressive SIGVARIS sono garantiti per sei mesi se utilizzate nel modo corretto.

Tutti gli eventi gravi verificatisi in relazione al prodotto devono essere segnalati al produttore e all'autorità competente.

Mode d'emploi:**Enfilage • Retrait • Entretien****Usage prévu :**

Compression à deux couches sur la jambe stimulant le reflux veineux et contribuant ainsi à une accélération de la cicatrisation en cas d'*ulcère crural*.

Remarques importantes

- Ne pas porter ULCER X sur des plaies ouvertes. Les plaies doivent être couvertes de pansements appropriés.
- Lors de l'enfilage et du retrait des bas, veuillez toujours porter des gants spéciaux en caoutchouc de SIGVARIS. Grâce aux gants, vous pouvez enfiler les bas beaucoup plus facilement et vous ménagez le tissu des bas de compression.
- Le sous-bas doit être porté pendant 24 heures. Le sur-bas doit être enfilé après le lever et retiré avant le coucher.
- SIGVARIS ULCER X doit être utilisé conformément à la prescription d'un médecin.
- Ne pas couper les fils qui ressortent à l'intérieur du bas.
- Protégez votre bas de compression TRADITIONAL des crèmes, des huiles et des graisses (également des lotions corporelles), des rayons directs du soleil, de la lumière intense et des fortes chaleurs. Le sous-bas est largement insensible aux crèmes, aux huiles, aux graisses et aux rayons UV.

Enfilage du sous-bas

1. Retournez le sous-bas à hauteur de la cheville et tirez-le délicatement comme une chaussette sur le cou-de-pied et le talon. Grâce à cette technique, vous pouvez être absolument sûr(e) que le pansement restera en place.
2. Saisissez le sous-bas à la bordure et tirez-le délicatement jusqu'à mi-hauteur du mollet.
3. Répartissez le tissu du bas au niveau du bas de la jambe en aplatissant le sous-bas avec la paume de la main et en lissant, tout en remontant progressivement vers le haut. Vous pouvez ainsi répartir correctement et sans grand effort le tissu au niveau du bas de la jambe.






Enfilage du bas de compression TRADITIONAL

4. Retournez le bas de compression TRADITIONAL à hauteur de la cheville et tirez-le délicatement comme une chaussette sur le cou-de-pied et le talon.
5. Saisissez le bas de compression TRADITIONAL à la bordure et tirez-le délicatement jusqu'à mi-hauteur du bas de la jambe.
6. Répartissez le tissu du bas au niveau du bas de la jambe en aplatissant le bas de compression TRADITIONAL avec la paume de la main et en lissant progressivement, tout en remontant vers le haut.

Retrait du bas de compression TRADITIONAL

7. Pour le retrait, saisissez le haut du bas de compression TRADITIONAL et retournez sa bordure du talon jusqu'à la zone juste avant la pointe du pied.
8. Passez la paume de vos mains sur le cou-de-pied et le talon et poussez la double épaisseur de bas en direction de la pointe du pied.

Entretien correct

- Laver tous les jours à la main ou en machine (programme délicat) à max. 40 degrés (sous-bas: max. 60 degrés) dans un filet de lavage. 
- Pour le lavage à la main, nous recommandons la lessive SIGVARIS WASHING SOLUTION (ne pas utiliser d'assouplissant). 
- Ne pas mettre au sèche-linge. 
- Ne pas repasser. 
- Ne pas procéder à un nettoyage chimique. Ne pas utiliser de produits chimiques. 

Indications:

Traitement de la jambe ouverte (Ulcus cruris venosum) après traitement des plaies.

Contre-indications relatives:

Dermatoses suintantes prononcées, intolérance au matériau du bas de compression, troubles sensoriels graves des extrémités, neuropathie périphérique avancée (p.ex. diabète mellitus), polyarthrite chronique primaire.

Contre-indications absolues:

Claudication intermittente avancée, insuffisance cardiaque congestive, phlébite septique, phlébite bleue.



Ce produit de qualité SIGVARIS contient du caoutchouc naturel affiné de qualité supérieure (latex) qui n'entre pas en contact direct avec la peau.

A condition d'une utilisation appropriée des bas de compression SIGVARIS, leur efficacité médicale est garantie pour 6 mois.

Tous les incidents graves signalés en lien avec le produit doivent être communiqués au fabricant et aux autorités compétentes.

Brugsanvisning:**Påtagning • aftrækning • pleje****Formålsbestemt anvendelse:**

Kompres med to lag på benet til understøttelse af det venøse tilbageløb og den dermed forbundne hurtigere sårheling ved *ulcus cruris*.

Vigtige henvisninger

- ULCER X må ikke bæres på åbne sår. Sårene bør være dækket med passende bandage.
- Ved på- og aftrækning af strømperne bær venligst altid specielle gummihandsker fra SIGVARIS. Med handskerne kan du trække strømperne på med væsentligt mindre brug af kræfter, og du skåner stoffet i kompressionsstrømperne.
- Linerstrømpen skal bæres 24 timer. Yderstrømpen tages på, efter man er stået op og trækkes af, inden man går i seng.
- SIGVARIS ULCER X bør kun anvendes i henhold til ordination ved en læge.
- Udtrukne tråde inde i strømpen må ikke afskæres.
- Beskyt din TRADITIONAL kompressionsstrømpe mod salver, olier og fedtstoffer (også body lotion), mod direkte sollys, intensivt sollys og stor varme. Linerstrømpen er stort set uimodtagelig for salver, olier, fedtstoffer og UV-stråler.

Påtrækning af linerstrømpen

1. Vend vrangen ud på linerstrømpen indtil anklen, og træk lineren, ligesom en sok, forsigtigt over vristen og hælen. Ved denne teknik med at vende vrangen ud, kan du være sikker på, at sårbandagen ikke skrider.
2. Tag fat i linerstrømpen ved øverste kant og træk den forsigtigt halvvejs op ad underbenet.
3. Fordel strømpestoffet på underbenet ved trinvis at skubbe understrømpen længere opad med flade hænder og strygende bevægelser. Således kan du fordele stoffet korrekt på underbenet uden at skulle bruge mange kræfter.






Påtrækning af TRADITIONAL-kompressionsstrømpen

4. Vend vrangen ud på TRADITIONAL-kompressionsstrømpen indtil anklen, og træk strømpen, ligesom en sok, forsigtigt over vristen og hælen.
5. Tag fat i TRADITIONAL-kompressionsstrømpen ved øverste kant og træk den forsigtigt halvvejs op ad underbenet.
6. Fordel strømpestoffet på underbenet, mens du skubber TRADITIONAL-kompressionsstrømpen etapevis videre opad med flad hånd og glattende bevægelser.

Aftrækning af TRADITIONAL-kompressionsstrømpen

7. For at trække strømpen af, tag fat i TRADITIONAL-kompressionsstrømpen ved den øverste kant og træk kanten over hælen, næsten hen til fodspidsen.
8. Stryg med flad hånd over vristen og hælen, og skub på denne måde strømperne dobbelte lag i retning mod fodspidsen.

Korrekt pleje

- Vaskes dagligt i hånden eller i vaskemaskine (skånevask) ved maks. 40 grader (Linerstrømpe: vaskes i vaskepose (maks. 60 grader). 
- Til håndvask anbefaler vi håndvaskemidlet SIGVARIS WASHING SOLUTION (brug ikke blødgørende skyllemiddel). 
- Må ikke tørres i tørretumbler. 
- Må ikke stryges. 
- Må ikke kemisk renses. Brug ikke kemikalier. 

Indikationer:

Sår (*ulcus cruris venosum*) under/efter behandling.

Relative kontraindikationer:

Udprægede væskende dermatoser, intolerance over for indholdsstoffer, svære sensibiliseringsforstyrrelser i ekstremiteten, avanceret perifer neuropati (f.eks. ved diabetes mellitus), primær kronisk polyarthritis.

Absolutte kontraindikationer:

Avanceret perifer arteriel okklusiv sygdom, dekomenseret hjerteinsufficiens, septisk phlebitis, phlegmasia coerulea dolens.



Dette SIGVARIS kvalitetsprodukt indeholder forædlet naturgummi af høj kvalitet (Latex, der ikke kommer i direkte berøring med huden).

Korrekt tryk af SIGVARIS kompressionsstrømper er garanteret i 6 måneder ved korrekt brug.

Alle alvorlige hændelser, som optræder i forbindelse med produktet, skal meddeles producenten og den ansvarlige myndighed.

Instructies voor gebruik:

Aantrekken • Uittrekken • Verzorgen

Beoogd gebruik:

Twelaags compressievoorziening aan het been ter ondersteuning van de veneuze terugstroom en de daarmee verbonden snellere wondgenezing bij *Ulcus cruris*.

Belangrijke aanwijzingen

- Draag ULCER X niet op open wonden. De wonden moeten met de daarvoor bestemde wondcompressen afgedekt zijn.
- Draag bij het aan- en uittrekken van de ULCER X altijd speciale SIGVARIS handschoenen. Deze beschermen de kousen tegen ladders en halen en zorgen ervoor dat u de kousen makkelijk aan en uit kunt trekken.
- De onderkous moet 24 uur per dag worden gedragen. Trek de bovenkous bij het opstaan aan en trek de kous voor het naar bed gaan uit.
- SIGVARIS ULCER X mag alleen op voorschrift van een arts worden gebruikt.
- Losse draden aan de binnenzijde van de kous niet afknippen.
- De onderkous is in hoge mate ongevoelig voor zalf, olie, vet en UV-stralen. De bovenkous kan absoluut niet tegen zalf, olie en vet (inclusief bodylotion) en tegen directe zonlicht, intensief licht en grote hitte.

Aantrekken van de onderkous (dunne kousen)

1. Sla de onderkous ter hoogte van de enkel om en trek de onderkous als een sok voorzichtig over wreef en hiel. Door deze omslagtechniek kunt u er zeker van zijn dat de wondkompres niet verschuift.
2. Pak de onderkous bij het boord vast en trek deze voorzichtig tot op halve hoogte van het onderbeen omhoog.
3. Verdeel de kous over het onderbeen door de onderkous met vlakke handen en strijkende bewegingen stap voor stap verder naar boven te schuiven. Zo kunt u de kous zonder al te veel inspanning correct over het onderbeen verdelen.






Aantrekken van de bovenkous (dikke kous)

4. Sla de bovenkous ter hoogte van de enkel om en trek de kous als een sok voorzichtig over wreef en hiel.
5. Pak de kous bij de zoom beet en trek deze voorzichtig tot op halve hoogte van het onderbeen omhoog.
6. Verdeel de kous over het onderbeen door de kous met vlakke handen en strijkende bewegingen stapsgewijs verder naar boven te schuiven.

Uittrekken van de bovenkous

7. Om de kous uit te trekken, pakt u de kous aan de bovenste rand vast en trekt u de zoom over de hiel bijna tot aan de punt van uw voet.
8. Strijk met uw vlakke handen over wreef en hiel en schuif zo de kous in de richting van de punt van uw voet.

Juiste verzorging

- Dagelijks met de hand of in de wasmachine (programma voor de fijne was) bij max. 40 graden (onderkous: max. 60 graden) in een wasnetje wassen. Geen wasverzachter gebruiken. 
- Voor de handwas raden wij het handwas-middel SIGVARIS WASHING SOLUTION aan. 
- Niet in de droger doen. 
- Niet strijken. 
- Niet chemisch reinigen. Geen chemicaliën gebruiken. 

Indicaties:

Therapie van het open been (*Ulcus cruris venosum*) na wondbehandeling.

Relatieve contra-indicaties:

Duidelijke natte dermatosen, onverdraagzaamheid voor compressiekousmateriaal, ernstige sensibiliteitsstoornissen van de extremiteit, gevorderde perifere neuropathie (bijv. bij diabetes mellitus), primair chronische polyarthritis.

Absolute contra-indicaties:

Gevorderde perifere vaatziekte, gedecompenseerd hartfalen, sepsische flebitis, phlegmasia cerulea dolens.



Dit SIGVARIS kwaliteitsproduct bevat hoogwaardig veredeld natuurlijk rubber (latex), dat niet direct met de huid in aanraking komt.

Het medisch gebruik van SIGVARIS compressiekousen wordt bij juist gebruik 6 maanden gegarandeerd.

Alle ernstige voorvallen die in verband met het product zijn opgetreden, dienen aan de fabrikant en aan de bevoegde instantie gemeld te worden.

Указания по применению:

Надевание • Снятие • Уход

Назначение:

Двухслойный компрессионный трикотаж для улучшения венозного оттока в целях ускорения заживления раны при трофической язве голени.

Важные указания

- Не носить ULCER X на открытых ранах. Раны должны быть закрыты подходящей раневой накладкой.
- При надевании и снятии чулок всегда надевайте специальные резиновые перчатки SIGVARIS. С перчатками Вы можете надевать чулки с существенно меньшими затратами усилий и оберегаете при этом ткань компрессионных чулок.
- Надеваемый под низ чулок необходимо носить 24 часа. Надеваемый под низ чулок надеть после сна и снять перед отходом ко сну.
- SIGVARIS ULCER X следует применять только в соответствии с предписанием врача.
- Выступающие нити внутри чулка не следует обрезать.
- Защищайте Ваш компрессионный чулок TRADITIONAL от масел, масел и жиров (в том числе от лосьона для тела), от прямых солнечных лучей, от интенсивного света и высокой температуры. Надеваемый под низ чулок в значительной мере не чувствителен к мазям, жирам и ультрафиолетовому излучению.

Надевание надеваемого под низ чулка

1. Выверните надеваемый под низ чулок до высоты щиколотки и наденьте осторожно надеваемый под низ чулок как носок через подъем и пятку. С помощью такой техники выворачивания Вы можете быть полностью уверены, что раневая накладка не соскользнет.
2. Возьмите надеваемый под низ чулок за край и натяните его осторожно вверх до половины высоты голени.
3. Распределите ткань чулка по голени, перемещая постепенно вверх надеваемый под низ чулок разглаживающими движениями ладоней. Так Вы сможете правильно распределить трикотажное полотно на голени без затраты больших усилий.

Надевание компрессионного чулка TRADITIONAL

4. Выверните компрессионный чулок TRADITIONAL до высоты щиколотки и наденьте осторожно чулок как носок через подъем и пятку.
5. Возьмите компрессионный чулок TRADITIONAL за край и натяните его вверх до половины высоты голени.
6. Распределите ткань чулка по голени, постепенно надвигая компрессионный чулок TRADITIONAL ладонями разглаживающими движениями дальше вверх.

Снятие компрессионного чулка TRADITIONAL

7. Для снятия возьмите компрессионный чулок TRADITIONAL за верхний край и снимите через пятку почти до носка стопы.
8. Разглаживающими движениями ладоней снимите таким образом двухслойный чулок через подъем и пятку в направлении носка стопы.

Правильный уход

- Стирать ежедневно вручную или в стиральной машине (щадящий режим стирки) при макс. 40 градусах (надеваемый под низ чулок: макс. 60 градусов) в сетке для стирки.
- Для ручной стирки мы рекомендуем средство для ручной стирки SIGVARIS WASHING SOLUTION (не применять ополаскиватель).
- Не сушить в сушилке.
- Не гладить.
- Не подвергать химической чистке. Не применять химикаты.



Показания:

Терапия хронической венозной недостаточности, сопровождающейся трофическими нарушениями (Ulcus cruris venosus) после лечения ран.

Относительные противопоказания:

Выраженные мокнущие дерматозы, непереносимость материала компрессионных чулок, тяжелые нарушения чувствительности конечностей, далеко зашедшая периферическая нейропатия (например, при Diabetes mellitus), первичный хронический полиартрит.

Абсолютные противопоказания:

Далеко зашедшая окклюзия периферических артерий, декомпенсированная сердечная недостаточность, септический флебит, Phlegmasia coerulea dolens.



Этот высококачественный продукт SIGVARIS содержит качественно обработанный натуральный каучук (латекс), который не соприкасается непосредственно с кожей.

Медицинская польза компрессионных чулок SIGVARIS гарантируется при надлежащем применении в течение 6 месяцев.

Об всех серьёзных происшествиях, возникших в связи с использованием данного изделия, следует сообщать производителю и в ответственные инстанции.

Wskazówki dot. zastosowania: Wkładanie • zdejmowanie • pranie

Przeznaczenie:

Dwuwarstwowe zaopatrzenie uciskowe nogi w celu wsparcia żylnego przepływu powrotnego i związanego z nim szybszego gojenia ran w przypadku owróżdzenia podudzia.

Ważne wskazówki

- Nie nosić ULCER X na otwartych ranach. Rany należy przykryć odpowiednim opatrunkiem.
- Do wkładania oraz zdejmowania pończoch należy zakładać specjalnie rękawiczki gumowe SIGVARIS. Dzięki rękawiczkom pończochy łatwiej dają się założyć i nie dochodzi do uszkodzenia tkaniny.
- Pończochę spodnią należy nosić 24 godziny na dobę. Pończochę wierzchnią należy włożyć rano, a zdjąć przed pójściem spać.
- SIGVARIS ULCER X należy stosować wyłącznie z przepisu lekarza.
- Nie odcinać nici wystających z wnętrza pończoch.
- Należy zabezpieczać pończochy uciskowe TRADITIONAL przed maścią, olejami i tłuszczami (w tym balsami do ciała), bezpośrednim działaniem słońca, intensywnym światłem oraz gołębem. Pończocha spodnia jest dość odporna na maści, oleje, tłuszcze i promieniowanie UV.

Wkładanie pończoch spodnich

1. Włóż pończochę na wysokość kostek i ostrożnie przeciągnij ją jak skarpetę przez podbicie i piętę. Dzięki tej technice wkładania nie dojdzie do przesunięcia opatrunku.
2. Złap pończochę spodnią za ściągacz i włóż ją ostrożnie do wysokości powyżej połowy łydki.
3. Kolanówkę należy ułożyć równomiernie na podudziu podciągając ją następnie w górę, wykonując dłońmi stopniowo ruchy masujące tkaninę mające na celu wygładzenie materiału. Prawidłowe rozprowadzenie dzianiny na podudziu nie wymaga użycia dużej siły.

Wkładanie pończoch uciskowych TRADITIONAL

4. Włóż pończochę uciskową TRADITIONAL na wysokość kostek i ostrożnie przeciągnij ją jak skarpetę przez podbicie i piętę.
5. Złap pończochę uciskową TRADITIONAL za ściągacz podciągając ją ostrożnie powyżej połowy wysokości łydki.
6. Wygładź materiał pończochy spodniej na łydce przesuując pończochę uciskową TRADITIONAL płaskimi dłońmi i wygładzającymi ruchami dalej w górę.

Zdejmowanie pończoch uciskowych TRADITIONAL

7. Aby zdjąć pończochę uciskową TRADITIONAL należy złapać ją za górny brzeg i przelożyć ściągacz przez piętę aż do czubka stopy.
8. Przeciągnij płaskimi dłońmi przez podbicie i piętę i przesuń pończochę dwuwarstwową w kierunku czubka stopy.

Prawidłowe pranie

- Codziennie pranie ręczne lub w pralce w woreczku do prania bielizny (tryb delikatny) w temperaturze maks. 40 stopni (pończocha spodnia: maks. 60 stopni).
- Do prania ręcznego polecamy środek SIGVARIS WASHING SOLUTION (nie stosować płynu do płukania tkanin).
- Nie suszyć w suszarce.
- Nie prasować.
- Nie czyścić chemicznie. Nie stosować chemikaliów.



Wskazania:

Terapia żylnego owróżdzenia podudzia (Ulcus cruris venosum) w dalszym leczeniu rany.

Względne przeciwwskazania:

Rozwinięta sącząca dermatoz, nietolerancja na tkaninę pończochy, ciężkie zaburzenia czucia w kończynie, zaawansowana neuropatia peryferyjna (np. w przypadku cukrzycy), reumatoidalne zapalenie stawów.

Bezwzględne przeciwwskazania:

Zaawansowana choroba tętnic obwodowych, zdekompensowana niewydolność serca, septyczne zapalenie żyły, Phlegmasia coerulea dolens.



SIGVARIS jest wysokiej jakości produktem zawierającym uszlachetnioną gumę naturalną (lateks), który nie ma bezpośredniej styczności ze skórą.

W przypadku prawidłowego użytkowania gwarantuje się przydatność medyczną pończoch uciskowych SIGVARIS przez okres 6 miesięcy.

Wszystkie poważne zdarzenia, które wystąpiły w powiązaniu z produktem, należy zgłosić producentowi i właściwemu organowi.

Upute za upotrebu:

Navlačenje • svlačenje • održavanje

Namjena:

Dvoslojna kompresivna terapija noge za podršku venskog protoka krvi i s time povezano brže zacjeljivanje otvorenih rana na nozi (*Ulcus cruris*).

Važne napomene

- ULCER X se ne nosi na otvorenim ranama. Rane treba prekriti odgovarajućim zavojem za rane.
- Prilikom navlačenja i svlačenja čarapa uvijek koristite posebne gumene rukavice tvrtke SIGVARIS. Sa rukavicama možete navlačiti čarape sa znatno manjim naporom. Korištenjem rukavica štiti tkanje čarapa, produžujemo njihovo trajanje i funkciju.
- Podčarape se moraju nositi 24 sata. Nadčarape treba navući nakon ustajanja i skinuti prije odlaska u krevet.
- SIGVARIS ULCER X treba upotrebljavati samo prema uputama liječnika.
- Niti koje strše unutar čarape nemojte odrezivati.
- Zaštitite svoje TRADICIONALNE kompresivne čarape od masti, ulja i masnoća (i od losiona za tijelo), od izravnih sunčevih zraka, intenzivnog svjetla i velike vrućine. Podčarapa je uglavnom otporna na masti, ulja, masnoće i UV-zrake.

Navlačenje podčarape

1. Zavrnite podčarapu do visine gležnja i pažljivo navucite podčarapu poput obične čarape preko svoda stopala i pete. Zahvaljujući ovoj tehnici prevrtanja možete biti sigurni da hodanje neće uzrokovati da zavoj za ranu sklizne.
2. Uхватite podčarapu za rub i pažljivo je povucite gore do pola visine potkoljenice.
3. Za pravilno raspoređivanje čarape obavezno koristite gumene rukavice. Sa dlanom ruke postepenim pokretima gurate čarapu prema gore. Na taj način bez pretjeranog napora pravilno rasporedite čarapu po nozi.






Navlačenje TRADICIONALNE kompresivne čarape

4. Zavrnite TRADICIONALNU kompresivnu čarapu do visine gležnja i pažljivo navucite čarapu poput obične čarape preko svoda stopala i pete.
5. Uхватite TRADICIONALNU kompresivnu čarapu za rub i pažljivo je povucite gore do pola visine potkoljenice.
6. Raspodijelite tkaninu čarape na potkoljenici tako da TRADICIONALNU kompresivnu čarapu, koristeći gumene rukavice, otvorenim dlanom i glađenjem postupno gurate prema gore.

Svlačenje TRADICIONALNE kompresivne čarape

7. Radi svlačenja primite TRADICIONALNU kompresivnu čarapu za gornji rub i povucite vezicu preko pete sve do vrha stopala.
8. Otvorenim dlanom gladite preko svoda stopala i pete te gurajte dvoslojnu čarapu u smjeru vrha stopala.

Ispravno održavanje

- Prati svakodnevno ručno ili u perilici rublja (blagi ciklus pranja) pri maks. 40 stupnjeva (podčarapu: maks. 60 stupnjeva) u mrežici za pranje rublja. 
- Za ručno pranje preporučujemo sredstvo za ručno čišćenje OTOPINU ZA PRANJE SIGVARIS (nemojte se koristiti omekšivačem). 
- Nemojte stavljati u sušilicu rublja. 
- Nemojte glačati. 
- Nemojte kemijski čistiti. Nemojte koristiti kemikalije. 

Indikacije:

Terapija za otvorenu ranu na nozi (Ulcus cruris venosum) nakon liječenja rane.

Relativne kontraindikacije:

Izražene vlažne dermatoze, netolerancija na materijal kompresijskih čarapa, teški osjetni poremećaji u udovima, uznapredovala periferna neuropatija (npr. kod šećerne bolesti), reumatoidni artritis.

Apsolutne kontraindikacije:

Uznapredovala bolest perifernih arterija, srčana insuficijencija, septični flebitis, phlegmasia cerulea dolens.



Ovaj kvalitetni proizvod tvrtke SIGVARIS sadrži visokovrijednu doradenu prirodnu gumu (lateks) koja ne dolazi u izravan dodir s kožom.

Zdravstveni učinak kompresivnih čarapa SIGVARIS, ako se koriste po uputama, zajamčena je 6 mjeseci.

Svi ozbiljni slučajevi koji se javе vezano uz ovaj proizvod moraju se prijaviti proizvođaču i nadležnoj državnoj službi.

Napotki za uporabo: Oblačenje • Slačenje • Neg

Predvidena uporaba:

Dvoslojna kompresija na nogi za preprečevanje venskega povratnega toka in s tem hitrejšje celjenje ran v primeru razjede *ulcus cruris*.

Pomembni napotki

- Nogavic ULCER X ne nadenite čez odprte rane. Rane je treba prekriti z ustreznimi oblogami za rane.
- Pri oblačenju in slačenju nogavic vedno nosite posebne rokavice podjetja SIGVARIS. Z rokavicami je za oblačenje nogavic potrebno precej manj napora, hkrati pa negujete tkanino kompresijskih nogavic.
- Kratke nogavice je treba nositi 24 ur. Nadkolenke si nadenite, ko vstanete, in jih snemite, preden greste spat.
- Nogavice SIGVARIS ULCER X se smejo uporabljati le po navodilih zdravnika.
- Nitk na notranji strani nogavic ne odrežite.
- Kompresijske nogavice TRADITIONAL ne izpostavljajte kremam, oljem in mastem (tudi losjonom za telo), neposredni sončni svetlobi, intenzivni svetlobi in veliki vročini. Kratke nogavice so v veliki meri neobčutljive na kreme, olja, masti in UV-žarke.

Oblačenje kratkih nogavic

1. Kratko nogavico v predelu gležnja zasučite in jo kot nogavico previdno potegnite čez nart in peto. Če uporabite to tehniko zasukanja, obloga za rano ne bo zdrsnila.
2. Kratko nogavico primate za patent in jo previdno povlecite do polovice goleni.
3. Porazdelite tkanino kratke nogavice po goleni, tako da jo z dlanjo postopoma gladite navzgor. Tako lahko tkanino brez večjega napora pravilno porazdelite po goleni.






Oblačenje kompresijskih nogavic TRADITIONAL

4. Kompresijsko nogavico TRADITIONAL v predelu gležnja zasučite in jo kot nogavico previdno potegnite čez nart in peto.
5. Kompresijsko nogavico TRADITIONAL primate za patent in jo previdno povlecite do polovice goleni.
6. Porazdelite tkanino kompresijske nogavice TRADITIONAL po goleni, tako da jo z dlanjo postopoma gladite navzgor.

Slačenje kompresijskih nogavic TRADITIONAL

7. Da kompresijsko nogavico TRADITIONAL snamete, jo primate za zgornji rob in patent povlecite preko pete skoraj do prstov.
8. Z dlanjo pogladite preko narta in pete ter s tem dvoslojno nogavico potisnite v smeri prstov.

Pravilna nega

- Perite vsak dan ročno ali v pralnem stroju (program za občutljivo perilo) pri maks. 40 °C (kratke nogavice: maks. 60 °C) v mrežici za perilo. 
- Za ročno pranje priporočamo uporabo sredstva za ročno pranje SIGVARIS WASHING SOLUTION (ne uporabljajte mehčalca). 
- Ni primerno za sušilni stroj. 
- Ne likajte. 
- Ni primerno za kemično čiščenje. Ne uporabljajte kemikalij. 

Indikacije:

Zdravljenje odprtih nog (*ulcus cruris venosum*) po zdravljenju rane.

Relativne kontraindikacije:

Izrazita mokra dermatozo, intoleranca na material kompresijskih nogavic, hude senzorične motnje okončin, napredovala periferna nevropatija (npr. diabetes mellitus), primarni kronični poliartritis.

Absolutne kontraindikacije:

Napredovala periferna arterijska bolezen, dekompenzirano srčno popuščanje, septični flebitis, phlegmasia coerulea dolens.



Ta kakovostni izdelek podjetja SIGVARIS vsebuje kakovosten obogaten naravni kavčuk (lateks), ki ne pride v neposreden stik s kožo.

Medicinske koristi uporabe kompresijskih nogavic SIGVARIS so ob pravilni uporabi zajamčene za 6 mesecev.

Vse težje incidente v zvezi z izdelkom je treba prijaviti proizvajalcu in pristojnim organom.

Saveti za korišćenje:

Navlačenje • Svlačenje • Održavanje

Namena:

Dvoslojna kompresiona terapija noge za podršku venskog protoka krvi i sa time povezano brže zaceljivanje rana kod venskih čireva (*Ulcus cruris*).

Važne napomene

- ULCER X ne nositi preko otvorenih rana. Rane moraju biti prekrivene odgovarajućom kompresom za rane.
- Prilikom navlačenja i svlačenja čarapa, uvek nosite specijalne SIGVARIS gumene rukavice. Rukavice Vam pomažu da lakše navučete čarape i štite tkaninu kompresionih čarapa.
- Potčarapa mora da se nosi 24 časa. Natčarapa se navlači nakon ustajanja, a svlači pre odlaska u krevet.
- SIGVARIS ULCER X treba koristiti samo prema uputstvima lekara.
- Nemojte odsecati niti, koje štrče unutar čarapa.
- Zaštittite vašu kompresivnu čarapu tipa TRADITIONAL od krema, ulja i masti (i od losiona za telo), od direktne sunčeve svetlosti, izuzimne svetlosti i velike vrućine. Potčarapa uglavnom nije osetljiva na kreme, ulja, masti i UV-zračenje.

Navlačenje potčarape

1. Izvrnite potčarapu do visine gležnja, a zatim je pažljivo, kao čarapu, navucite preko gornjeg dela stopala i pete. Zahvaljujući ovoj tehnici izvrtanja, možete biti sigurni da kompresija za ranu neće skliznuti. Uхватite potčarapu za manžetnu i pažljivo je navucite do polovine potkolenice.
2. Raširite tkaninu kompresivne potčarape preko potkolenice tako što ćete je postepeno navlačiti nagore ravnim i nežnim pokretima ruku. Na taj način ćete pravilno raširiti tkaninu po potkolenici bez većeg napora.
3. Raširite tkaninu kompresivne potčarape preko potkolenice tako što ćete je postepeno navlačiti nagore ravnim i nežnim pokretima ruku. Na taj način ćete pravilno raširiti tkaninu po potkolenici bez većeg napora.

Navlačenje kompresione čarape tipa

TRADITIONAL

4. Izvrnite kompresivnu čarapu tipa TRADITIONAL do visine gležnja, a zatim je pažljivo, kao čarapu, navucite preko stopala i pete.
5. Uхватite kompresivnu čarapu tipa TRADITIONAL za manžetnu i pažljivo je navucite do polovine potkolenice.
6. Raširite tkaninu kompresivne natčarape tipa TRADITIONAL i postepeno je navlačite ravnim dlanovima i nežnim pokretima.

Svlačenje kompresione čarape tipa TRADITIONAL

7. Za svlačenje, uхватite kompresivnu čarapu tipa TRADITIONAL za gornji rub i povucite manžetne preko pete, skoro do vrha stopala.
8. Ravnim dlanovima klizite preko stopala i pete i tako gurajte čarapu ka vrhu stopala.

Pravilno održavanje

- Svakodnevno ručno pranje ili pranje u mašini za pranje veša u mrežici za pranje (na programu za osetljivo rublje) na maks. 40 stepeni (za potčarape: maks. 60 stepeni).
- Za ručno pranje preporučujemo sredstvo za ručno pranje SIGVARIS WASHING SOLUTION (ne koristite prašak za pranje).
- Ne sušiti u mašini za sušenje veša.
- Ne peglati.
- Ne čistiti hemijski.
- Ne tretirati hemikalijama.



Indikacije:

Terapija venskog čira (ulcus cruris venosum) nakon tretmana rane.

Relativne kontraindikacije:

Izrazito vlažne dermatoze, netolerancija na materijal kompresivne čarape, teške alergijske reakcije na ekstremitetima, uznapredovala periferna neuropatija (npr. kod šećerne bolesti), reumatoidni artritis.

Apsolutne kontraindikacije:

Uznapredovala bolest začepjenja perifernih arterija, kongestivna srčana insuficijencija, septična upala vena, teži oblici venske tromboze.



Ovaj kvalitetni SIGVARIS proizvod sadrži visokokvalitetnu rafinisanu prirodnu gumu (lateks) koja ne dolazi u direktan dodir sa kožom.

Ako se pravilno koriste, na medicinsko dejstvo kompresivnih čarapa SIGVARIS daje se garancija od 6 meseci.

Svi ozbiljni slučajevi koji se javе vezano za ovaj proizvod moraju da se prijave proizvođaču i nadležnoj državnoj službi.

Kullanım Bilgileri:

Giyme • Çıkarma • Bakım

Kullanım amacı:

Ulcus cruris durumunda bacakta venöz geri akımı desteklemek ve böylece yaranın daha hızlı iyileşmesini sağlamak için iki katmanlı kompresyon çorabı.

Önemli uyarılar

- ULCER X ürününü açık yaralar üzerinde kullanmayınız. Yaraların üzeri uygun pansuman malzemeleriyle kapatılmış olmalıdır.
- Çorapları giyip çıkarırken lütfen her zaman SIGVARIS'in özel lastik eldivenlerini kullanınız. Bu eldivenler sayesinde çorapları çok daha az güç sarf ederek giyebilirsiniz ve kompresyon çoraplarının özel kumaşını korumuş olursunuz.
- Alt çorabın 24 saat boyunca üzerinizde kalması gerekiyor. Onun üzerine giyecek üst çorabın ise yataktan kalktığınızda giymeniz ve yatmadan önce çıkarmanız gerekiyor.
- SIGVARIS ULCER X ürünü yalnızca bir doktorun yazdığı reçete ile kullanmanız gerekiyor.
- Çorabın içerisinde bulunan ve dikişten sarkan iplikleri kesmeyiniz.
- TRADITIONAL kompresyon çorabınızı merhem ve kremlerden ve vücut losyonu dâhil sıvı ve katı yağlardan, doğrudan güneş ışığından, yoğun ışıktan ve yüksek ısıdan koruyunuz. Alt çorap ise merhem ve kremlerden, sıvı ve katı yağlardan ve ultraviyole ışınlarından büyük ölçüde etkilenmez.

Alt çorap nasıl giyilir?

1. Alt çorabı ayak bileğiniz hizasında tersyüz ediniz ve tıpkı bir şoset gibi dikkatli bir şekilde ayak tarağınızın ve topuğunuzun üzerinden geçiriniz. Bu tersyüz etme tekniği sayesinde, pansuman malzemesinin yerinden çıkmamasından emin olabilirsiniz.
2. Alt çorabı üst lastiğinden tutunuz ve onu dikkatli bir şekilde baldırınızın ortasına kadar yukarı çekiniz.
3. Çorabın kumaşını, alt çorabı avuç içlerinizle düzleştirilen hareketlerle kademe kademe yukarı doğru itmek suretiyle baldırınıza dağıtınız. Bu sayede kumaşı fazla güç sarf etmeden baldırınıza doğru bir şekilde dağıtabilirsiniz.






TRADITIONAL kompresyon çorabı nasıl giyilir?

4. RADITIONAL kompresyon çorabını ayak bileğiniz hizasında tersyüz ediniz ve çorabı tıpkı bir şoset gibi dikkatli bir şekilde ayak tarağınızın ve topuğunuzun üzerinden geçiriniz.
5. TRADITIONAL kompresyon çorabını üst lastiğinden tutunuz ve onu baldırınızın ortasına kadar yukarı çekiniz.
6. Çorabın kumaşını, TRADITIONAL kompresyon çorabını avuç içlerinizle düzleştirilen hareketlerle kademe kademe yukarıya doğru itmek suretiyle baldırınıza dağıtınız.

TRADITIONAL kompresyon çorabı nasıl çıkarılır?

7. TRADITIONAL kompresyon çorabını çıkarmak için üst kenarından tutunuz ve topuğunuz üzerinden neredeyse ayağınızın ucuna kadar çekiniz.
8. Avuç içlerinizle düzleştirilen hareketlerle ayak tarağınızın ve topuğunuzun üzerinden çift katlı çorabı ayağınızın ucuna doğru itiniz.

Doğru bakım

- Her gün elde veya çamaşır makinesinde (hassas çamaşır) en fazla 40 derecede (alt çorap: en fazla 60 derece) çamaşır fileli içerisinde yıkayınız. 
- Elde yıkama için SIGVARIS WASHING SOLUTION (SIGVARIS YIKAMA SOLÜSYONU) öneririz (yumuşatıcı kullanmayınız). 
- Kurutucuda kurutmayınız. 
- Ütulemeyiniz. 
- Kuru temizlemeye vermeyiniz. 
- Kimyasal madde kullanmayınız.

Endikasyonlar:

Bacak ülserinin (kronik venöz yetmezliğin) açık yaraları iyileştirilmesinden sonra tedavisi.

Göreceli kontrendikasyonlar:

Belirgin sızıntılı dermatozlar, kompresyon çorabı malzemesi intoleransı, kol veya bacakta ağır duyu bozukluklar, ilerlemiş periferik nöropati (örn. şeker hastalığında), primer kronik poliartrit.

Kesin kontrendikasyonlar:

İlerlemiş periferik arter tıkanıklığı: hastalığı, dekompanse kalp yetmezliği, septik flebit, Phlegmasia coerulea dolens.



Bu kaliteli SIGVARIS ürünü, doğrudan ciltle temas etmeyen, işlenmiş birinci sınıf doğal kauçuk (lateks) içermektedir.

SIGVARIS kompresyon çoraplarının tıbbi faydası ve basıncı, usulüne göre kullanıldığında takdirde 6 aylık süreyle garanti edilmektedir.

Ürünle bağlantılı olarak ortaya çıkan tüm ciddi olaylar üretici firmaya ve yetkili makamlara bildirilmelidir.

使用指南/使用说明

穿法 • 脱法 • 保养

规定用途：

对腿部进行双层压敷，以促进静脉回流并相应地使溃疡部位更快愈合。

重要提示

- 不得在裸露伤口处穿着 ULCER X。伤口应由相应伤口敷料覆盖。
- 在穿着和脱下袜子时，请您始终使用 SIGVARIS 特别橡胶手套。戴上手套穿袜可明显减小用力，而且保护压力袜的面料。
- 衬袜必须 24 小时穿着。外穿袜在起床后穿上，上床前脱下。
- SIGVARIS ULCER X 必须遵照医嘱使用。
- 请不要拉扯和剪去压力袜内外露的线头。
- 请保护传统系列 (TRADITIONAL) 压力袜避免接触软膏、油脂 (包括身体乳液)，避免直接接触阳光、强光和高温。衬袜一般情况下对软膏、油脂和紫外线辐射不敏感。

衬袜穿法

1. 将衬袜外翻至脚踝，像穿袜子一样小心将衬袜套过脚背与脚后跟。翻转穿着的方法可确保伤口敷料不会滑落。
2. 抓住袜口，小心将衬袜回翻拉至小腿半高处。
3. 请用手掌平抚，将衬袜如按摩般逐步地向上撻，使整个棉织袜底在小腿处均匀展开。这样您不需很用力便可正确、均匀地将衬袜穿在小腿上。

TRADITIONAL 压力袜穿法

4. 将 TRADITIONAL 压力袜外翻至脚踝处，像穿袜子一样小心套过脚背与脚后跟。
5. 抓住 TRADITIONAL 压力袜袜口，小心将衬袜回翻拉至小腿半高处。
6. 请用手掌平抚，将 TRADITIONAL 压力袜如按摩般逐步地向上撻，将压力袜均匀地穿在小腿上。

TRADITIONAL 压力袜脱法

7. 脱下时抓住 TRADITIONAL 压力袜上沿，将之拉过脚跟，直到临近脚趾处。
8. 用手掌平滑抚过脚背及脚跟，将两层袜子往脚趾方向推。

正确保养

- 请每日使用中性洗衣液轻柔手洗，水温低于 40 度 (衬袜需低于 60)。
- 推荐使用手洗洗涤剂 SIGVARIS 洗衣液 (SIGVARIS WASHING SOLUTION) (不得使用柔顺剂)。
- 不可放入烘干机烘干。
- 不可熨烫。
- 不可化学清洗。



适应症：

伤口处理后小腿静脉曲张 (Ulcus cruris venosum) 治疗

相对禁忌症：

渗出性皮肤病、不能耐受压力袜材料、肢端感觉障碍、晚期外周神经病 (例如糖尿病)、风湿性关节炎

绝对禁忌症：

晚期外周动脉闭塞疾病、失代偿性心脏衰竭、脓毒性静脉炎、疼痛性蓝肿



这一 SIGVARIS 优质产品含有高品质提纯天然橡胶 (LATEX)，不与皮肤直接接触。

在正确使用的情况下，SIGVARIS 压力袜可保证六个月的医学使用寿命。

与产品相关的所有严重事件均应报告给制造商和主管部门

MD

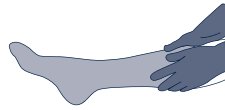
German / Deutsch:	Medizinprodukt
English / Englisch:	Medical Device
Italian / Italiano:	Dispositivo medico
French / Français:	Dispositif médical
Danish / Dansk:	Medicinsk udstyr
Dutch / Nederlands:	Medisch hulpmiddel
Russian / РУССКИЙ:	Медицинское изделие
Polish / Polski:	Wyrób medyczny
Croatian / Hrvatski:	Medicinski proizvod
Slovenian / Slovensko:	Medicinski pripomoček
Bosnian / Bosanski:	Medicinsko sredstvo
Turkish / Türkçe:	Tıbbi cihaz
Chinese: / 中文:	医疗产品



1



2



3

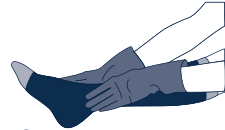
Anziehen Unterziehstrumpf / Putting on the liner / Enfiler le sous-bas / Come indossare la sottocalza



4



5



6

Anziehen Kompressionsstrumpf (TRADITIONAL) / Putting on your compression stocking (TRADITIONAL) / Enfiler le bas de compression (TRADITIONAL) / Come indossare la calza compressiva (TRADITIONAL)

Reference:
ULCER X



7



8

Ausziehen Kompressionsstrumpf (TRADITIONAL) / Taking off your compression stocking (TRADITIONAL) / Ôter le bas de compression (TRADITIONAL) / Come sfilare la calza compressiva (TRADITIONAL)



www.sigvaris.com

SIGVARIS AG, Gröblistrasse 8, 9014 St. Gallen, Switzerland
Tel. +41 71 272 40 00, certified ISO 9001, EN ISO 13485

SIGVARIS GmbH, Dr.-Karl-Lenz-Straße 35, 87700 Memmingen, Germany
Tel. +49 8331 757 0

SIGVARIS medizinische Kompressionsstrümpfe m.B.H., Hietzinger Hauptstrasse 22/A/2/5, 1130 Wien, Austria
Tel. +43 1 877 69 12

SIGVARIS S.r.l., Via Galileo Galilei 2/2, 31057 Silea (TV), Italy
Tel. +39 800 178486

SIGVARIS SAS, z.l. Sud d'Andrézieux, Rue B. Thimonier - BP 60223, 42173 Saint-Just Saint Rambert, France
Tél. +33 4 77 36 08 90, certified ISO 9001

SIGVARIS BRITAIN LTD., 1 Imperial Court, Magellan Close, Andover, SP10 5NT, Great Britain
Phone +44 1264 326 666

SIGVARIS AG, ul. Powidzka 50, Gutowo Małe, 62-300 Września, Poland
Tel. +48 61 43 88 200

SIGVARIS (Australia) Pty. Ltd., 207 Victoria Street, West Melbourne VIC 3003, Australia
Phone 1300 SIGVARIS (1300 744 827)


SIGVARIS AG (DMCC Branch), Unit No: AG-05-C, Silver (AG) Tower, Jumeirah Lakes Towers, Dubai - United Arab Emirates
Phone +971 4 558 6265

SIGVARIS INC., 1119 Highway 74 South - Peachtree City, GA 30269/USA
Phone +1 770 631 1778, certified ISO 9001

SIGVARIS CORP., 4535 Dobrin road, H4R 2L8, Quebec/CDN
Phone +1 514 336 2362

SIGVARIS DO BRASIL, Av. José Benassi, 2323, Distrito Industrial Fazgran, 13213-085-Jundiá, SP/Brazil
Tel. +55 114525 5700

If you look for further distributors please consult: www.sigvaris.com

 SIGVARIS AG, Gröblistrasse 8, 9014 St. Gallen/Switzerland
Made in Switzerland



SIGVARIS and SIGVARIS GROUP are registered trademarks of SIGVARIS AG, CH-9014 St. Gallen/Switzerland, in many countries worldwide. © 2019 Copyright by SIGVARIS AG, CH-9014 St. Gallen/Switzerland